

外国送金依頼書の記入説明書(日本語訳)

送金方式について

- 電信送金
- 送金小切手
(送金小切手は電信送金と手数料が同じです。特殊な事情がない限り電信送金をお勧めします。)

受取銀行名、支店名及び住所、国名を英語表記で記入して下さい。

銀行間専用の通信コード(スイフトコード)の記入をお勧めします。不明の場合は送金受取人を通じて受取銀行の窓口へお問合せください。なお、桁数等に注意して記入してください。

口座番号は桁数等に誤りのないよう、注意して記入願います。

お受取人氏名は英字表記で記入してください。姓と名は中国での配列順のとおりとしてください。

お受取人住所欄です。中国宛の場合は、詳細な住所を英字表記で記入して下さい。国名以外は中国語発音を英字表記にかえて記入願います。

お受取人宛のメッセージを記入します。中国語発音を英字表記に替えて短くお願いします。メッセージがない場合は記入は不要です。

送金目的は、「プリント基板輸入代金」「生活費」「不動産購入代金」などと、具体的に日本語で記入します。注意:「輸入代金」などのおおまかな記載ではなく、貨物の具体名称をお願いします。

送金ご依頼人の氏名を英字表記で記入します。

日本語で住所を記入します。外国人登録証または在留カード記載の住所と一致するように注意してください。

日本語で送金ご依頼人名を記入します。外国人登録証または在留カードに記載の氏名と一致するように注意してください。

お受取人への送金案内方法について

- 通知払(お勧め)
- 要求払(受取銀行は受取人に通知を致しません)

送金原資について

- 現金
- 当座預金
- 普通預金(預金から払出す一般的な方法)
- 外貨預金

注意:
下記は記入見本です。記入内容については、法令改正などから変更されることがあります。その場合、本記入見本によらず窓口担当者の説明により記入してください。

北越銀行 外国送金依頼書兼告知書 TO: THE HOKUETSU BANK, LTD. (APPLICATION FOR REMITTANCE WITH DECLARATION)		REF. NO. _____
We hereby declare the required items pursuant to Article 3 of the "Law on reporting requirements on cross border payments and receipts for the tax law compliance" as follows.		日付 (DATE) _____
<p>内閣府の適正な課税の確保を図るための国際送金等に係る調査の提出等に関する法律第3条の規定により下記のとおり告知します。</p> <p>本枠内を英字ブロック体(大文字)で記入して下さい。(PLEASE FILL IN THE THICK-LINED BOXES IN BLOCK LETTER.)</p>		<p>下記送金内容を印字した依頼書を当行で作成します。ご希望の場合は必要部数を記入下さい。</p>
<input checked="" type="checkbox"/> 電信送金 TELEGRAPHIC TRANSFER <input type="checkbox"/> 送金小切手 REMITTANCE CHECK	<input checked="" type="checkbox"/> 通知払 ADVISE AND PAY <input type="checkbox"/> 要求払 PAY ON APPLICATION	<input type="checkbox"/> 現金 YEN CASH <input type="checkbox"/> 当座預金 CURRENT ACC. <input checked="" type="checkbox"/> 普通預金 SAVINGS ACC. <input type="checkbox"/> 外貨預金 FOREIGN CURRENCY DEPOSIT
① 電信送金 ② 送金小切手 ③ 通知払 ④ 要求払 ⑤ 普通預金 ⑥ 外貨預金	<input type="checkbox"/> 直物 SPOT <input type="checkbox"/> 為替予約 CONT. (No.) <input checked="" type="checkbox"/> NON-EX.	① 直物相場 ② 為替予約相場 ③ NON-EX (円建て送金などの場合)
受取銀行・支店および住所 (BENEFICIARY'S BANK, BRANCH AND ADDRESS) 都市名 (CITY)・州名 (STATE)・国名 (COUNTRY) (※国名は必ず州名もご記入下さい) BANK OF CHINA MOUMOU BRANCH NO 123, WAITAN ROAD, SHANGHAI CHINA		送金金額 (AMOUNT) JPY500,000
受取人取引銀行NO.・支店NO. (SWIFT ADDRESS, ABA NO. 等) BKCHCNBJ123		換算相場 円換算額 (EQUIVALENT)
口座番号 (BENEFICIARY'S A/C NO.) 123456789		② 手数料 電信手数料 (154) ¥ 送金小切手手数料 (157) ¥ 銀行手数料 (169) ¥ その他 () ¥ 手数料合計 ¥
受取人 (BENEFICIARY'S NAME) WANG MOUREN		注: 支払銀行とは当行以外の金融機関で送金の中継、支払を行う銀行のことです。 支払銀行手数料: 円建ての送金は1500円、ドル等外貨建ての送金は3000円
受取人住所 (BENEFICIARY'S ADDRESS) NO.345 WAIGAOQIAO ROAD CHANGNING DISTRICT, SHANGHAI CHINA		
メッセージ (MESSAGE TO THE BENEFICIARY)		送金は輸入代金支払の場合、貨物の原産地と船積港名(含む空港名)をそれぞれ記入します。 注意: 船積港が北朝鮮近隣国(例えば中国、韓国、ロシア等)またはイラン近隣国(例えばイラク)の場合は、船積港のほかに港や空港名の所在都市名も記入します。
支払銀行手数料 (PAYING BANK'S COMM. F. ANY) <input type="checkbox"/> お受取人負担 (FOR PAYEE'S ACC.) <input checked="" type="checkbox"/> 依頼人負担 (FOR APPLICANT'S ACC.) ※支払銀行手数料をご依頼人負担とした場合でも、送金の銀行によっては後者の場合でお受取人より手数料を請求することがあります。		支払銀行手数料はご依頼人が負担します。
送金目的 (PURPOSE) (必ずご記入ください) 家族の生活費(6月~12月分)		船積地 (港名) (PORT OF LOADING)
依頼人名: 英語でご記入下さい。(APPLICANT'S NAME) WANG MOUMOU		送金ご依頼人の北越銀行の預金口座番号を記入します。送金原資が現金の場合は記入不要です。
依頼人住所: 英語でご記入下さい。(APPLICANT'S ADDRESS) OTEDORI 2-2-14 NAGAOKA CITY, NIIGATA PREF. JAPAN 940-8650		1. 本人確認 <input type="checkbox"/> 確認済 有 <input type="checkbox"/> 確認済 無 → 要作成 確認書類 ()
本送金は、国連の経済制裁対象国ならびにその関係者にむけられたものではなく、外国為替及び外国貿易法の許可を必要とする取引ではありません。許可が必要な場合には、許可証を提示します。また、裏面記載の外国送金取引規定の条項に従い上記送金を申し込みます。 This remittance is not directed to any country or any person concerned under the United Nations' economic sanction. In case of transactions requiring any permission, etc., I/We shall submit documents showing such permission. Please make this remittance as specified above under the terms and conditions of foreign remittance transactions on the back side.		2. 支払又は支払の受領に関する報告書の要否 (外為事務規程別表第13) <input type="checkbox"/> 貿易取引不要 <input type="checkbox"/> 貿易外取引 <input type="checkbox"/> 30万円相当額以下 → 不要 <input type="checkbox"/> 30万円相当額超 → 要
ご住所 ADDRESS: 〒940-8650 新潟県長岡市大手通2-2-14		3. 許可等確認 (外為事務規程別表13) ・適法性の確認 <input type="checkbox"/> 不要 <input type="checkbox"/> 要 → 許可の確認
依頼人名 または記名捺印 SIGNATURE: 王某某		上記項目について確認しました。 日付 店コード 店名 検印 係印 確認印
TEL. (日中連絡可能なご自宅又はお勤め先) _____		CIPコード _____

受付印